

Vird Kerim – Abdulkâdir Geylânî

Kulubu Daria, sayfa 235-236, 2012 yılı baskısı, Darun Nil, Kahire

Tercume: Dr. Ali Said K.

Gençlerin anlayabilmesi için daha kısa ifadelerle tercume metodu takip edildi.

Aynı yerin daha geniş ve derin tercümesi için Yakaran Gönüller kitabına bakılabilir.

Rahman ve Rahim Allah'ın ismiyle...	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Allahım senden öyle bir iman isterim ki sana sunmaya layık olsun	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيْمَانًا يَصْلُحُ لِلْعَرْضِ عَلَيْكَ،
Kıyamet gününde huzurunda durabileceğimiz Yakîn isterim	وَإِقَانًا نَقِفُ بِهِ فِي الْقِيَامَةِ بَيْنَ يَدَيْكَ،
Öyle bir kararlılık ve asalet ver ki Günahların kaydıran tehlikelerinden kurtarsın	وَعِظْمَةً تُنْقِذُنَا بِهَا مِنْ وَرَطَاتِ الذُّنُوبِ،
Öyle bir rahmet ver ki	وَرَحْمَةً تُطَهِّرُنَا بِهَا مِنْ دَنَسِ الْعُيُوبِ،

ayıpların kirinden bizi onunla temizle	
Bize öyle bir ilim ver ki onunla emir ve nehiylerini anlayabilelim	وَعِلْمًا نَفَقَهُ بِهِ أَوَامِرِكَ وَنَوَاهِيكَ،
Öyle bir derin anlayış ver ki onunla sana nasıl münacat ve dua edeceğimizi bilelim	وَفَهْمًا نَعْلَمُ بِهِ كَيْفَ نُنَاجِيكَ،
Hem dünyada hem âhirette Bizi Sevdğin Kullardan eyle	وَاجْعَلْنَا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ مِنْ أَهْلِ وَلَايَتِكَ،
Akıllarımızı Senin en sağlam, en berrak hidayetle doldur.	وَأَمَلًا عُقُولَنَا بِإِثْمِدِ هِدَايَتِكَ،
Düşüncelerimizi, şüpheli yerlerin kayma ve yanılmalarından koru	وَاحْرُسْ أَقْدَامَ أَفْكَارِنَا مِنْ مَزَالِقِ مَوَاطِنِ الشُّبُهَاتِ،
Gönül kuşlarımızı, şehvet ve kötü arzuların yıkıp yakan tuzak ağlarına düşmekten uzak eyle...	وَأَمْنَعْ طُيُورَ نُفُوسِنَا مِنَ الْوُقُوعِ فِي شَبَاكِ مُوبِقَاتِ الشَّهَوَاتِ،

Bizleri, namazı ikame edip, şehvet ve kötü alışkanlıkları terk ettiğimiz bir hayat içinde olgunlaştır	وَأَتَمَّنَا فِي إِقَامِ الصَّلَاةِ عَلَى تَرْكِ الشَّهَوَاتِ،
Amel defterlerimizdeki günah ve hataları, iyilikler ve hasenât eli ile silip yok et.	وَأَمْحُ سَطُورَ سَيِّئَاتِنَا مِنْ جَرَائِدِ أَعْمَالِنَا بِأَيْدِي الْحَسَنَاتِ.
Ümitlerimizin kesildiği zor an ve yerlerde bizim elimizden tut	وَكُنْ لَنَا حَيْثُ يَنْقَطِعُ الرَّجَاءُ مِنَّا
Bütün varlık ehlinin bizden yüz çevirdiğinde bizimle ol	إِذَا أَعْرَضَ أَهْلُ الْوُجُودِ بِوُجُوهِهِمْ عَنَّا
Kabir karanlıklarında tamamen sessizliğe gömülüp konuşamaz hâle geldiğimizde,	حَتَّى نَخْصُنَ فِي ظُلَمِ اللَّحُودِ،
Haşir meydanındaki şahitlik gününe kadar dünyada yaptığımız amelleri rehin olarak bıraktığımızda sen bizim yardımcımız ve velimiz ol!	رَاهِنِينَ أَفْعَالِنَا إِلَى الْيَوْمِ الْمَشْهُودِ،
Zaafları olan bu kulunu, alışageldiği nefsî gurur, böbürlenme ve dil	وَأَجِرْ عَبْدَكَ الضَّعِيفَ عَلَى مَا أَلْفَ مِنَ النَّخْوَةِ وَالزَّلَلِ،

sürçmelerinden korusun	
Bu kulunu ve burada bulunanları Sözün ve amelin en güzeline ulaştır	وَوَفَّقَهُ وَالْحَاضِرِينَ لِصَالِحِ الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ،
Kulunun dilinden dinleyeninin fayda bulacağı sözleri aktır	وَأَجْرٍ عَلَى لِسَانِهِ مَا يَنْتَفِعُ بِهِ السَّامِعُ،
O sözlerle duygular coşsun, Gözyaşları dökülsün	وَتَذْرِفُ لَهُ الْمَدَامِعُ،
Haşyetle kâlpier yumuşasın..	وَيَلِينُ لَهُ قَلْبُ الْحَاشِعِ.
Kulunu, burada bulunanları ve bütün müslümanları mağfiret eyle	وَاعْفِرْ لَهُ وَلِلْحَاضِرِينَ وَلِكُلِّ الْمُسْلِمِينَ،
Bütün hamd, şükür ve senâlar Alemlerin Rabbine olsun!	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.
Allahım kerem ve cömertliğin beni sana yöneltsin!	اللَّهُمَّ جُودَكَ دَلَّنِي عَلَيْكَ،
İhsanın beni sana yaklaştırsın!	وَإِحْسَانَكَ قَرَّبَنِي إِلَيْكَ،
Sana gizli olmayan bütün kusurlarımı düzelmeleri için sana şikayet ediyorum	فَأَشْكُو إِلَيْكَ مَا لَا يَخْفَى عَلَيْكَ،

Sana asla zor gelmeyecek ihtiyaçlarımı Senden istiyorum	وَأَطْلُبُ مِنْكَ مَا لَا يَعْسُرُ عَلَيْكَ،
Bilirsin hâlimi Söylemeden suâlîmi	عِلْمُكَ بِحَالِي يُغْنِينِي عَنْ سُؤَالِي.
Allahım sen gâib – uzakta- değilsin ki seni bekleyelim	اللَّهُمَّ لَسْتَ بِغَائِبٍ نَنْتَظِرُهُ،
Habersiz değilsin ki sana hatırlatalım	وَلَا بِغَافِلٍ نَذْكُرُهُ،
Uyumazsın ki seni rahatsız edelim	وَلَا بِنَائِمٍ نُرْعِجُهُ،
Aciz değilsin ki seni yalnız bırakalım	وَلَا بِعَاجِزٍ نَهْجُرُهُ
İlahî! İyiliklerime çok ihtiyacım olsa da Ben Sen'in kulunken onları sana bağışladım	إِلَهِي، حَسَنَاتِي مَعَ فَقْرِي إِلَيْهَا لَوْهَبْتُهَا لَكَ، وَأَنَا عَبْدُكَ
Günahlarıma karşı hem benim Rabbimken, zaten beni cezalandırmak zorunda da değilken.. bu kulun için onları nasıl olur da bağışlamazsın?	فَكَيْفَ لَمْ تَهَبْ لِي سَيِّئَاتِي مَعَ غِنَاكَ عَنْهَا وَأَنْتَ رَبِّي؟
İlâhî! İhtiyaç sahiplerini kapımızdan boş	إِلَهِي، أَمَرْتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ الْمَسَاكِينَ عَنْ أَبْوَابِنَا وَنَحْنُ مَسَاكِينُكَ،

çevirmeyin diye bize emrettin, Biz de senin kapındaki muhtaçlarız	
Bizleri kapından boş çevirme Ya Kerîm!	فَلَا تَرُدَّنَا عَنْ بَابِكَ يَا كَرِيمُ،
Fakirlere infakta bulunmayı bize emretmiştin	وَأَمَرْتَنَا أَنْ نَتَصَدَّقَ عَلَىٰ فُقَرَائِنَا
Bizler de senin kapındaki fakirleriz, Sen de bize bağış ve lütuflarda bulun	وَنَحْنُ فُقَرَاؤُكَ فَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا،
İlahî! Bizim idaremizde yetişen gençleri hürriyete kavuşturmayı ve azâd etmeyi bize emrettin. Bizleri de ateşten (ve azabına götürecek hatalardan) kurtar ve azâd eyle Yâ Rahim!	وَأَمَرْتَنَا أَنْ نُعْتِقَ مَنْ شَابَ فِي مُلْكِنَا، فَاعْتِقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَحِيمَ
Bize zulmedenleri de affetmeyi emretmiştin,	وَأَمَرْتَنَا أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمْنَا،
İşte biz de kendimize (hatalarımızla) zulmettik. Bizleri rahmetinle affet ey merhametlilerin en merhametlisi!	وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا، فَاعْفُ عَنَّا بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.
Allahım sana uzak düşmekten sana kavuşmaya sığınırız	اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُودُ بِوَصْلِكَ مِنْ صَدِّكَ،
Kovmandan senin yakınlığına sığınırız..	وَبِقُرْبِكَ مِنْ طَرْدِكَ،

Bizi sana itaat eden ve senin engin lütuf ve ikramlarına mazhar olan kullarından eyle!	فَاجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ طَاعَتِكَ وَرِفْدِكَ،
Ve bizi senin şükrün ve hamdine ehil, hazır ve donanımlı hale getir	وَأَهْلُنَا لِشُكْرِكَ وَحَمْدِكَ.
Efendimiz Hazreti Muhammed'e salatu selam eyle	وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
O'nun hoş, temiz ailesine ve bütün değerli arkadaşlarına ve ashabına	وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَصَحْبِهِ الْكَرَامِ أَجْمَعِينَ،
Hesab gününe kadar bol selam eyle!	وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.